**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =

organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 58 (1997)

**Heft:** 516

**Rubrik:** Mitteilungen des Vorstandes = Informations du comité

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 21.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Nr. 516

September 1997

58. Jahrgang

# Mitteilungen des Vorstandes Informations du Comité Topfebenes

### Viertes Europäisches Orchestertreffen und Delegiertenver sammlung EVL in Leiden (NL)

Vom 12. bis 15. Juni 1997 trafen sich zum vierten Mal seit der 1985 vom EOV initiierten Gründung der Europäischen Vereinigung von Liebha-berorchestern (EVL) rund 400 Musikerinnen und Musiker aus ganz Eu-ropa zum gemeinsamen Musizieren. Aus der Schweiz nahmen die Camerata PTT sowie einige Einzelpersonen teil. (s. Bericht der Camerata PTT, auf dieser Seite).

Haupttraktanden der Delegiertenversammlung der Europäischen Vereinigung von Liebhaberorchestern waren sicher die Neuwahlen sowie der Beschluss über das Arbeitsprogramm der Vereinigung für die nächsten drei Jahre. Das Arbeitsprogramm beinhaltet als Schwerpunkte die Überarbeitung des Informationskonzepts EVL, die Komplettierung und Herausgabe des EVL-Werkkatalogs, die weitere Förderung der Notenausleihe über die Landesgrenzen hinweg und schliesslich die Fortsetzung der Zusammenarbeit mit den verschiedenen anderen international tätigen Or ganisationen im Bereich der Liebhaberorchester. Bereits laufen zudem die Vorarbeiten für ein 5. Orchestertreffen im Jahr 2000 in Norwegen.

Wahlen: Der zweite Präsident der EVL, Dr. Joachim Conradi (Nürnberg), war als Präsident des Bundes Deut war als Frasidert des bürdes Deutschersternesser (BDLO) Mit-begründer der Vereinigung und gehörte dem Vorstand seit 12 Jahren an. 1991 wurde er als Nachfolger von René Pignolo zum Präsidenten EVL gewählt. Seine Verdienste lassen sich schwer in wenigen Sätzen gebührend darstellen. Erwähnen möchte ich an dieser Stelle einerseits seine wertvol-len Kontakte zu anderen kulturellen Institutionen in ganz Europa und an-dererseits den Nürnberger Katalog (Verzeichnis der in den Notenbibliotheken der Mitglieder von EVL und anderen Leihbibliotheken enthalte-

nen rund 8000 Werke). Dank seiner Vermittlung konnten an der diesjährigen Delegiertenversammlung ausserdem vier neue Mitglieder aufgenom-men werden. Es sind dies Schweden, Dänemark, Finnland und Island. Damit erhöht sich die Mitgliederzahl

Als Nachfolger von Joachim Conradi er wurde einstimmig zum Ehrenpräsi-denten EVL ernannt – wählte die Versammlung den Präsidenten des nie-derländischen Dachverbandes FASO, Gerbrand Kotting aus Den Haag. Vizepräsidentin EVL ist die Schreibende.

### Informationen

Die Projektarbeiten für eine Schweizer Musikzeitung schreiten plan-mässig voran (s. Sinfonia Nr. 514). Sechs im musikalischen Bereich tätige Dachorganisationen der Schweiz haben sich für die Herausgabe eines gemeinsamen Verbandsorgans zu-sammengetan. Die Zeitung soll ab 1998 11 mal jährlich erscheinen und auch unser Verbandsorgan, die «Sinfonia», enthalten. Der Entscheid über ein Mitmachen des EOV wird – nach letzten Abklärungen zur Finan-zierung und zum Inhalt der Zeitung – demnächst gefällt werden

Die **zweitägige Delegiertenver-sammlung 1998** (mit Musikwerkstätten) wird am 2./3. Mai in Arlesheim stattfinden (Anmeldetalon in der nächsten «Sifonia»)

Wir freuen uns, zwei neue Mitglieder im EOV willkommen zu heissen

Kammerorchester der Basler Chemie Jugendorchester des Konservatoriums Bern

Käthi Engel Pignolo Präsidentin EOV

Zwei Ehrenpräsidenten und der neue Präsident EVL: v.l.n.r. Joachim Conradi, Gerbrand Kotting, René Pignolo

Deux présidents d'honneur et le nouveau président de la FEOA: de g. à dr., Joachim Conradi, Gerbrand Kotting, René Pignolo

### Quatrième rencontre européenne des orchestres Assemblée des délégués FEAO à Leiden (Pays-Bas)

a Leiden (Fays-Bas) Pour la quatrième fois depuis 1985, date de la fondation, à Grindelwald, de la Fédération européenne des orchestres d'amateurs (FEOA) sur l'initiative de la SFO, quelque quatre cents instrumentistes de toute l'Europe se sont retrouvés du 12 au, 15 juin 1997 pour jouer ensemble. La Suisse était représentée par la Camerata PTT et quelques membres individuels (voir rapport de la Camerata PTT à la page 2).

Les points principaux de l'ordre du jour de la FEOA étaient les nouvelles élections et l'adoption du programme de travail des trois prochaines années. Ce dernier prévoit notamment la révision du système d'information de la FEOA, l'achèvement et la publication du catalogue des œuvres, la promotion du prêt transfrontalier de musique, enfin la poursuite de la collaboration avec diverses organisations internationales proches des orchestres d'amateurs. Une cinquième rencontre des orchestres en Norvège est déjà en voie d'élaboration pour l'an 2000.

Elections. Membre fondateur de la FEOA en sa qualité de président de la Fédération allemande des orchestres d'amateurs (BDLO), le deuxième président de la FEOA, M. Joachim Conradi (Nuremberg), est membre du Comité depuis 12 ans. En 1991, il a succédé à René Pignolo en tant que président de la FEOA. Ses mérites ne



sauraient être résumés en quelques phrases. Je voudrais citer ici ses contacts précieux avec d'autres institutions culturelles de toute l'Europe ainsi que le Catalogue de Nuremberg (catalogue des quelque 8000 œuvres disponibles dans les bibliothèques des membres de la FEOA et dans d'autres bibliothèques de prêt). Grâce à son intervention, quatre nouveaux membres ont pu être admis lors de l'Assemblée des délégués de cette année. Ce sont la Suède, le Danemark, la Finlande et l'Islande. Le nombre des membres passe ainsi à dix. Pour succéder à M Conradi – qui a été nommé à l'unani mité président d'honneur de la FEOA-l'Assemblée a élu le président de l'association faîtière des Pays-Bas, M. Gerbrand Kotting, de La Haye. La soussignée est vice-présidente de la

### Informations

Les préparatifs en vue d'une Revue Musicale Suisse avancent comme prévu (voir Sinfonia n° 514). Six associations faîtières engagées dans la musique se sont regroupées pour publier une revue commune. journal est censé paraître onze fois l'an à partir de 1998 et comprendre également notre Sinfonia. La déci-sion quant à la participation de la SFO sera prise prochainement, une fois les dernières questions de financement et de contenu réglées.

L'Assemblée des délégués 1998 de (deux jours, avec ateliers) aura lieu les 2 et 3 mai, à Arlesheim (bul-letin d'inscription dans le prochain

Nous avons le plaisir d'accueillir deux nouveaux membres dans la SFO 'Orchestre de chambre de la chimie

'Orchestre des jeunes du Conserva-

Käthi Engel Pignolo présidente SFO

# bâloise toire de Berne

## Zwei Aufrufe in eigener Sache

Archiv EOV In den letzten Jahren brachte der Vizepräsident EOV, Hermann Unternährer, zusammen mit dem vor-maligen Vorstandsmitglied aus Bern, Denise Bienz-Joray, Ordnung in die EOV-Akten der letzten 30 Jahre. Heute geht es darum, die verdienstvolle Arbeit zu Ende zu führen, d.h. das Archiv so aufzubereiten, dass es für interessierte Verbandsmitglieder für interessierte Verbandsmitglieder und Drittpersonen zugänglich ge-macht werden kann. Wer hat die nötigen Kenntnisse und Erfahrungen für eine solche Arbeit und wäre auch bereit, etwas Freizeit zu opfern?

Nachfolgeplanung EOV

An der nächsten Delegiertenversammlung stehen Ersatzwahlen bevor. Im Jahre 2000 wird der Vor-

stand EOV gesamthaft neu gewählt. Wer interessiert sich für die Mit-arbeit? Kenntnisse im Verbandsmanagement sind erwünscht.

Weitere Auskünfte erteilt die Präsidentin EOV (Adresse und Tel./Fax-Nr. s. letzte Seite, «Organe»).

### Deux appels pro domo

### Archives SFO

Ces dernières années, le vice-président de la SFO, Hermann Unternäh-rer, a mis de l'ordre dans les dossiers SFO des trente dernières années avec l'aide d'une ex-membre bernoise du Comité, Denise Bienz-Joray. Aujourd'hui, il s'agit de terminer ce travail louable, c'est-à-dire de ranger les archives de façon à ce qu'elles puissent être consultées par les membres de

la SFO ou des tiers intéressés. Oui a les connaissances et l'expérience requises et serait prêt(e) à y consacrer une partie de ses loisirs?

### Planification de la relève

Lors de la prochaine Assemblée des délégués auront lieu des élections de remplacement. En l'an 2000, tout le Comité doit être réélu. Qui s'intéresse à y participer? Connaissances en ge stion d'association souhaitées

La présidente de la SFO est à disposition pour tout renseignement complémentaire (adresse et numéros de téléphone et de fax à la dernière page sous «Organes»).



Ende Juni erreichte uns die traurige Nachricht vom unerwarteten Hinschied des Generaldirektors der SUISA, Patrick Liechti.

Er war Mitte Juni an den Folgen eines tragischen Verkehrsunfalls gestorben

Der EOV wird den initiativen Musikfreund und Schützer der Ur-heber und Verleger in dankbarer Erinnerung behalten. Seinen Angehörigen spricht er sein

tief empfundenes Beileid aus. Hans-Ulrich Lehmann, Präsident der Patrick Liechti geschrieben: «Er war dank seiner Fachkenntnisse, dank seiner auffallend eleganten Erscheinung, seinem diplomatischen Geschick, seiner Liebenswürdigkeit und Hilfsbereitschaft ein Botschafter der Musikschaffenden und der musikalischen Kultur.»

# musikalische Höhepunkte

## Die Camerata PTT am 4. Europäischen Orchestertreffen in Leiden / NL

Nach Friedrichshafen, Solothurn und Brünn fand vom 12. bis 15. Juni 1997 das 4. Europäische Orchestertreffen in der Kulturstadt Leiden (NL) statt. Neun niederländische Orchester mederlandische Orchester empfingen dazu 7 Gastorchester aus Deutschland sowie je eines aus Nor-wegen und aus der Schweiz. Aus in-dividuellen Teilnehmern, die vor allem aus Frankreich und der Schweiz stammten, wurde ein ad hoc-Orche-ster gebildet. Mustergültig organisiert folgte am Samstag und Sonntag im Stadtgehörzaal ein Vortrag dem anderen. Nebst Werken von Schu-mann, Händel, Mendelssohn, Dvorak, Verdi, Beethoven, und Svendsen war auch die Sinfo-nietta in g-Moll des Schweizer Kom-ponisten Willy Hess zu hören. Zum Höhepunkt und Abschluss der Veranstaltung ordneten sich über 400 Spielerinnen und Spieler in der grossen Pieterskerk zu einem Gesamtor-chester ein. Unter Leitung des jungen Dirigenten Jules van Hessen folgte eine öffentliche Probe und die anschliessende Aufführung des Dance 2 aus den «Scènes de Ballet» des anwesenden Kees Olthuis. Für alle Mitwirkenden war dies bestimmt ein anstrengendes, aber unvergessliches Erlehnis

(Die Noten zu Olthuis' Werk sind übrigens in der Notenbibliothek erhältlich: A4/72.)

Per Zug und Kleinbus reiste die Ca-Per Zug und Kienbus reiste die Ca-merata PTT in die Niederlande. Schon kurz nach dem Eintreffen wurden wir vom Vorstand unseres Gastgeberor-chesters, dem Symfonieorkest Bloembollenstreek (zu Deutsch: Sin-fonieorchester der Blumenzwiebel-gegend) herzlich willkommen ge-beissen Nach einer ersten Gesant. heissen. Nach einer ersten Gesamtprobe vom Donnerstag traten die beiden Orchester am Freitagabend einzeln und gemeinsam vor einem tollen und spontanen Publikum auf. In der lokalen Presse war der Anlass auch in der für uns verständlichen Mitteilung - Zwitsers orkest te gast in Pauluskerk in Lisse - angekündigt worden. Als gemeinsames Werk tru-gen wir hier wie später in Leiden die Sinfonietta des vor wenigen Mona-ten im 92. Altersjahr verstorbenen Willy Hess aus Winterthur vor. Die Leitung des schweizerisch-holländischen Orchesters übernahm bei bei-

